

CVE-DOGC-A-25022001-2025

c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics/públiques avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a les persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

ANNEX 12

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES O OPERÍSTIQUES (L0185)

1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques (en endavant, produccions escèniques) que tinguin per finalitat impulsar la projecció de la creació catalana a l'exterior sempre que es compleixin els requisits següents:

En el cas de textos dramàtics, llibrets d'òpera i textos de repertori coral:

- La llengua original ha de ser el català o l'occità (en la seva varietat aranesa).
- El text ha d'haver estat estrenat, publicat o premiat en els darrers sis anys, incloent l'any de la convocatòria, en el marc de circuits professionals.
- La traducció s'ha de portar a terme durant l'any de la convocatòria.

En el cas de produccions escèniques:

- El text ha d'haver estat escrit originalment -totalment o parcial- en llengua catalana, occitana (en la seva varietat aranesa) o castellana.
- La traducció i/o adaptació i/o subtitulació s'ha de portar a terme durant l'any de la convocatòria.

En el cas de les produccions escèniques també és objecte de subvenció la seva adaptació per a persones amb discapacitat.

1.2. No són objecte d'aquestes bases:

- Les traduccions i/o adaptacions i/o subtitulacions dels textos objecte d'aquestes bases a la llengua catalana o occitana (en la seva varietat aranesa).
- Les publicacions dels textos objecte d'aquestes bases.
- La/les traducció/ns realitzades per l'autor/a o algun/a dels membres implicats en l'autoria del text en cas d'autoria col·lectiva.

1.3. Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels

CVE-DOGC-A-25022001-2025

articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

2. Persones beneficiàries

2.1. Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les persones físiques, persones físiques empresàries i persones jurídiques que compleixin els requisits establerts en aquestes bases.

2.2 No poden ser persones beneficiaris d'aquestes subvencions els organismes públics.

3. Requisits i incompatibilitats

3.1. Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

b) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.

c) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.

d) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.

e) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.

f) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.

g) En el cas que es tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, indicar els mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir en els seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i tenir protocols d'abordatge i prevenció de l'assetjament sexual i per raó de sexe, de conformitat amb la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a erradicar la violència masclista, modificada per la Llei 17/2020, de 22 de desembre.

h) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.

i) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.

j) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.

k) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

l) En el cas de les empreses i les entitats, respectar les condicions de la Llei 19/2020, de 30 de desembre, d'igualtat de tracte i no discriminació i no promoure desigualtats per algun dels motius a què fa referència l'article 1 de la Llei esmentada.

m) Les persones sol·licitants de les subvencions s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

n) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

o) S'ha de respectar el dret a la igualtat de tracte i la dignitat de la persona en el desenvolupament de l'activitat objecte de l'ajut, evitant tota discriminació per alguna de les causes previstes a la Llei de l'Estat 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no-discriminació.

Les persones sol·licitants no han d'haver estat sancionades per resolució administrativa ferma per alguna de les infraccions molt greus en els termes i terminis establerts en el títol IV de la Llei esmentada.

No pot ser objecte de subvenció la realització d'una activitat o el compliment d'una finalitat que atempti, encoratgi o toleri pràctiques qualificades com a infraccions en el títol IV de la Llei esmentada.

p) No cometre, incitar o promocionar LGTBIfòbia, incloent la promoció o realització de teràpies de conversió, d'acord amb l'article 82 de la Llei 4/2023, de 28 de febrer, per a la igualtat real i efectiva de les persones trans i per a la garantia dels drets de les persones LGTBI.

q) Si les activitats de l'entitat o empresa sol·licitant de la subvenció suposen l'accés i l'exercici a professions, oficis i activitats que impliquen un contacte habitual amb menors, cal presentar una declaració responsable que indiqui que es disposa de les certificacions legalment establertes, o que s'han sol·licitat, per acreditar que el personal de l'entitat sol·licitant no ha estat condemnat per una sentència ferma per cap delictes contra la llibertat i la indemnitat sexuals, que inclou l'agressió i l'abús sexuals, l'assetjament sexual, l'exhibicionisme i la provocació sexual, la prostitució i l'explotació sexual i la corrupció de menors, ni tampoc per tràfic d'éssers humans, i que, en cas que alguna persona adscrita al projecte canviï, es té el compromís de fer la comprovació oportuna pel que fa al cas.

3.2. Incompatibilitats

Aquestes subvencions són incompatibles amb altres subvencions pels conceptes de traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, de l'Institut Català de les Empreses Culturals, i de l'Institut d'Estudis Baleàrics.

Són compatibles amb altres subvencions, ingressos o recursos pels conceptes de traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques d'altres administracions públiques, ens públics o privats.

En qualsevol cas, l'import de la subvenció en cap cas pot ser d'una quantia tal que, aïlladament o en concurrència amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos, superi el cost de l'activitat subvencionada.

4. Quantia

4.1. La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5. La quantitat màxima atorgada per sol·licitud és de 4.500,00 euros.

4.2. La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 60%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

4.3. S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4. La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de *minimis* de qualsevol administració pública atorgats durant els tres anys previs a la concessió no pot superar els 300.000,00 euros.

4.5. En cas que, a causa del nombre de sol·licituds admeses i les disponibilitats pressupostàries, no sigui possible subvencionar la totalitat de l'import màxim establert, la quantia de la subvenció a atorgar es veurà reduïda proporcionalment.

5. Despeses subvencionables

CVE-DOGC-A-25022001-2025

5.1. Es consideren despeses subvencionables les corresponents als costos de traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.

5.2. L'import màxim subvencionable per la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques és de 4.500,00 euros per sol·licitud.

5.3. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació. Quan el beneficiari de la subvenció sigui una empresa, les despeses subvencionables que hagi realitzat en les seves operacions comercials han d'haver estat abonades en els terminis de pagament establerts en la normativa sectorial que li sigui d'aplicació o, en el seu defecte, en els establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.

5.4. Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

6. Sol·licituds

6.1. S'ha de presentar una única sol·licitud per text dramàtic, llibret d'òpera, text de repertori coral o producció escènica independentment del nombre de llengües a les quals es vulguin fer les traduccions i/o adaptacions i/o subtitulacions per a les quals es demani la subvenció.

6.2. Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar de la manera següent:

- Les persones físiques preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web (https://www.llull.cat/catala/seu_e/tramits_subtitols_escenics.cfm).

- Les persones físiques empresàries i les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.3. Les persones sol·licitants espanyoles o estrangeres residents a l'Estat espanyol, quan presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica d'acord amb l'article 58 del Decret 76/2020 de 4 d'agost, d'Administració digital així com la normativa i els criteris que estableixen els òrgans competents en l'àmbit de l'administració de la Generalitat.

Les convocatòries han de concretar els sistemes d'identificació i signatura electrònica disponibles per a la presentació de la sol·licitud i la tramitació telemàtica.

Les persones sol·licitants estrangeres no residents, en presentar les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya d'acord amb el document de política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull o, en el cas de persones residents a la Unió Europea, també a través de certificat digital. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

Les persones físiques estrangeres no residents també poden autenticar-se a través del certificat idCAT Mòbil.

6.4. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant els tres dies hàbils consecutius posteriors al restabliment de la seu.

6.5. La sol·licitud de la subvenció comporta l'acceptació de les bases que regeixen la seva concessió.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1. Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el

formulari normalitzat al qual s'ha d'adjuntar, la documentació següent:

En el cas de textos dramàtics, llibrets d'òpera i textos de repertori coral:

- Títol de l'obra, sinopsi, llengua original, llengua/es de la/es traducció/ns, currículum vitae de l'autor/a del text i del/de la traductor/a.
- Text original de l'obra o llibret d'òpera.
- Premis i altres reconeixements que hagi obtingut el text objecte de la sol·licitud.
- En cas que el text s'hagi publicat, referència bibliogràfica i ISBN.
- En cas que el text s'hagi estrenat, documentació acreditativa de l'estrena.
- Pressupost de la/les traducció/ons detallat amb l'import del cost per paraula.
- Pla d'internacionalització del text que inclogui l'objectiu/s (posades en escena, lectures dramatitzades, etc...) i l'estratègia i la xarxa de difusió territorial (equipaments, institucions, etc...), així com la previsió del calendari.
- Si escau, documentació acreditativa de l'activitat vinculada a la traducció per a la qual es sol·licita la subvenció (contracte o carta de compromís indicant la data de realització de l'activitat).
- Declaració responsable en què s'estableixi que es disposa del dret exclusiu de transformació (en la seva modalitat de traducció) del titular de l'obra objecte de la traducció (inclosa en el formulari de sol·licitud).

En el cas de produccions escèniques:

- Títol de l'espectacle, sinopsi, llengua original, llengua/es de la traducció/ns i/o adaptació i/o subtitulació, currículum de l'autor/a del text i de la companyia.
- Dossier artístic que contingui el text de l'espectacle i la fitxa artística o en el seu defecte l'enllaç al web on es pugui consultar.
- Pressupost de la/les traducció/ons i/o adaptació/ns i/o subtitulació/ns detallat amb l'import del cost per paraula.
- Pla d'internacionalització del text que inclogui l'objectiu/s, l'estratègia i la xarxa de difusió territorial (equipaments, institucions, etc...), així com la previsió del calendari.
- Si escau, documentació acreditativa de l'activitat vinculada a la traducció, i/o adaptació, i/o subtitulació per a la qual es sol·licita la subvenció (contracte o carta de compromís indicant la data de realització de l'activitat).
- Declaració responsable on s'estableixi que es disposa del dret exclusiu de transformació (en la seva modalitat de traducció) del titular de l'obra objecte de la traducció (inclosa en el formulari de sol·licitud).

En tots els casos, el pressupost presentat haurà d'estar subjecte a les tarifes vigents de mercat relatius als treballs de traducció i/o adaptació i/o subtitulació.

7.2. L'acreditació dels requisits indicats a la base 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omissió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneguin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

8. Termini de presentació de sol·licituds

El termini de presentació de sol·licituds i documentació específica d'acompanyament es fixa en la convocatòria.

9. Criteris de valoració

Són criteris de valoració per a la concessió de les subvencions els següents:

En el cas de textos dramàtics, llibrets d'òpera i textos de repertori coral:

- a) La trajectòria de l'autor/a del text en funció de la rellevància dels premis obtinguts, la rellevància de l'obra en relació amb el circuit professional escènic i l'impacte internacional (fins a 4 punts).
- b) El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a (1 punt).
- c) La trajectòria del/ de la traductor/a del text (fins a 2 punts).
- d) L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text (fins a 3 punts).
- e) La llengua a la qual es tradueix el text. S'obtingran 0,5 punts cadascuna de les traduccions realitzades a les llengües següents: alemany, anglès, francès i italià (fins a 2 punts).
- f) Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció de les línies estratègiques de l'Institut Ramon Llull (fins a 3 punts).

En el cas de produccions escèniques:

- a) La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia en funció de la rellevància dels premis obtinguts, la rellevància de l'obra en relació amb el circuit professional escènic i l'impacte internacional (fins a 4 punts).
- b) El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a (1 punt).
- c) La qualitat artística de la posada en escena (fins a 1 punt).
- d) L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text (fins a 3 punts).
- e) La llengua a la qual es tradueix el text. S'obtingran 0,5 punts per cadascuna de les traduccions realitzades a les llengües següents: alemany, anglès, francès i italià (fins a 2 punts).
- f) El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa (1 punt).
- g) Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció de les línies estratègiques de l'Institut Ramon Llull (fins a 3 punts).

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 15 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 7 punts.

10. Procediment de concessió

10.1. El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva d'acord amb allò que s'especifica a la resolució de convocatòria.

10.2. L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.3. Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull.

La comissió de valoració té la composició següent:

Presidència:

- La persona titular de la Direcció de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull.

Vocalia:

- Dues persones en representació de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull (una d'elles amb veu i sense vot).
- Una persona en representació de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull (amb veu i sense vot).
- Dues persones externes a l'Institut Ramon Llull expertes en la matèria objecte de la subvenció.
- Una persona en representació de l'Institut d'Estudis Baleàrics.

Secretaria:

- Una persona en representació de Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.4 En allò que no es preveu expressament en aquestes bases, el funcionament de la comissió de valoració es regirà pel que preveu la legislació de procediment administratiu comú. Els membres d'aquestes comissions estaran subjectes a les causes d'abstenció i recusació previstes en la norma esmentada.

10.5 Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord, si s'escau, amb l'informe de la comissió de valoració, i d'acord amb allò previst per la base 11.

Les persones beneficiàries proposades són requerides per presentar la documentació addicional i, a la vista d'aquesta, de la proposta de resolució provisional i de les comprovacions d'ofici fetes d'acord amb la base 11, l'òrgan instructor formula la proposta definitiva de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, en motivarà la discrepància.

10.6 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

11. Proposta de resolució provisional i presentació de documentació addicional

11.1. La proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions es notifica a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

11.2. La proposta de resolució provisional conté la llista de persones sol·licitants proposades per ser beneficiàries de les subvencions.

11.3. Dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació de la proposta provisional de concessió, les persones proposades com a beneficiàries de les subvencions han de presentar la documentació que els sigui requerida d'acord amb l'apartat 5 d'aquesta base, si no l'han presentat juntament amb la sol·licitud. La proposta de resolució provisional conté el requeriment de la documentació esmentada.

Dins del mateix termini les persones sol·licitants poden presentar al·legacions, que es tindran en compte en el moment de resoldre.

La subvenció s'entendrà acceptada tàcitament en el supòsit que la persona proposada com a beneficiària no presenti cap al·legació dins el termini de 10 dies hàbils esmentat

11.4. Dins el termini de 10 dies esmentat en l'apartat anterior, les persones proposades com a beneficiàries també poden desistir de la subvenció.

11.5. La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

11.5.1. Per al cas de persones sol·licitants espanyoles i estrangeres:

a) Les persones jurídiques que hagin estat proposades com a beneficiàries d'una subvenció d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf n) de la base 17.

b) Les persones físiques i jurídiques, diferents de les entitats de dret públic, amb ànim de lucre subjectes a la Llei de l'Estat 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials, que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'import superior a 30.000,00 euros, han d'acreditar que compleixen els terminis de pagament establerts en la Llei esmentada per obtenir la condició de beneficiari, a través dels mitjans de prova següents:

1. Les persones físiques i jurídiques que, d'acord amb la normativa comptable, poden presentar un compte de pèrdues i guanys abreujat, mitjançant una certificació subscripta per la persona física o, en el cas de persones jurídiques, per l'òrgan d'administració o equivalent, amb poder de representació suficient, en la qual afirmen que han assolit el nivell de compliment dels terminis de pagament que preveu la Llei 3/2004, de 29 de

desembre.

També poden acreditar aquesta circumstància per algun dels mitjans de prova que preveu el punt 2 següent i amb subjecció a la seva regulació.

2. Les persones jurídiques que, d'acord amb la normativa comptable, no poden presentar un compte de pèrdues i guanys abreujat, han d'aportar:

1r. Una certificació emesa per un auditor inscrit en el Registre oficial d'auditors de comptes que contingui una transcripció desglossada de la informació en matèria de pagaments descrita en la memòria dels últims comptes anuals auditats, quan se'n desprengui que s'assoleix el nivell de compliment dels terminis de pagament que estableix la Llei 3/2004, de 29 de desembre, determinat en aquest apartat, sobre la base de la informació que requereix la disposició addicional tercera de la Llei15/2010, de 5 de juliol, de modificació de la Llei 3/2004, de 29 de desembre.

Aquesta certificació és vàlida fins que siguin auditats els comptes anuals de l'exercici següent.

2n. En cas que no sigui possible emetre el certificat al qual es refereix el número anterior, «Informe de procediments acordats», elaborat per un auditor inscrit en el Registre oficial d'auditors de comptes, que, sobre la base de la revisió d'una mostra representativa de les factures pendents de pagament a proveïdors de la societat a una data de referència, conclogui sense la detecció d'excepcions al compliment dels terminis de pagament de la Llei 3/2004, de 29 de desembre, o, en cas que es detectin, aquestes no impedeixin assolir el nivell de compliment que requereix l'últim paràgraf d'aquest apartat.

S'entén complert el requisit que exigeix aquest apartat quan el nivell de compliment dels terminis de pagament que preveu la Llei 3/2004, de 29 de desembre, sigui igual o superior al percentatge que preveu la disposició final sisena, lletra d, apartat segon, de la Llei 18/2022, de 28 de setembre, de creació i creixement d'empreses.

11.5.2. Les persones sol·licitants estrangeres també han d'aportar:

- Documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i el seu passaport si no disposa de NIE.

11.5.3. Les persones sol·licitants espanyoles també han d'aportar:

a) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'Associacions i en el Registre de Fundacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre General de Cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

b) Si la persona signant de la sol·licitud actua en representació de la persona sol·licitant, original i fotocòpia o còpia compulsada de la documentació acreditativa amb què actua, sempre que no estigui inscrita en un registre públic o en el Registre electrònic de representació (Representa). En cas que la representació estigui inscrita als esmentats registres, no cal aquesta documentació perquè l'òrgan instructor ho comprova d'ofici.

No s'ha de presentar la documentació acreditativa de la representació quan la signatura electrònica acrediti també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

c) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en els apartats 11.5.1. a), 11.5.2. i 11.5.3. en el cas que la persona sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els porti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització de la persona sol·licitant si s'escau, les dades i el compliment dels requisits següents:

a) Les dades identificatives de la persona signant en cas de persones espanyoles i estrangeres que disposin de NIE.

b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al

document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.

c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.

d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.

e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment a la persona sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

11.6. La documentació establerta en la base 11.5 es pot aportar, segons el cas o bé en format paper (només persones físiques no empresàries) o bé per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que estableixen la base 6 i les normes de procediment administratiu vigents en el moment de la convocatòria.

11.7. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

12. Inadmissió i desistiment

12.1. L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

12.2. Comporta el desistiment de la sol·licitud

a) La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ.

b) La manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3.

12.3 Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes. En aquest acte ha de constar la via de recurs que correspongui.

En la publicació de la resolució d'inadmissió o desistiment ha de constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia, del mes següent, en què es va produir la publicació.

12.4. Sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

13. Resolució i publicació

13.1. La persona titular de la Direcció l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 12.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

13.2. A la resolució ha de constar de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

13.3. En la publicació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació.

13.4. Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci

administratiu.

14. Publicitat

14.1. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat de les subvencions atorgades per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 12.3 i si les subvencions són d'un import igual o superior a 3.000,00 euros, també els ha de publicar al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, amb expressió de la convocatòria, el programa, el crèdit pressupostari al qual s'imputen, el beneficiari, la quantitat concedida i la finalitat o les finalitats de l'ajut.

14.2. L'Institut Ramon Llull ha de donar publicitat, al Portal de la Transparència, de la informació sobre l'activitat subvencional a què fa referència l'article 15 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

14.3. També s'ha de donar publicitat, mitjançant la Base de Dades Nacional de Subvencions, de la informació sobre les convocatòries i les resolucions de concessió de subvencions, d'acord amb el que preveu l'article 18 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, modificat per la Llei 15/2014, de 16 de setembre.

15. Pagament

15.1. L'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament mitjançant una bestreta del 80% de l'import atorgat, a partir de la notificació de la concessió, per a la qual no s'exigeixen garanties. El pagament del 20% restant es tramita un cop l'activitat objecte de l'ajut ha estat degudament justificada i s'ha acomplert la finalitat que en va motivar la concessió, en els termes que s'indiquen en la base 16.

En el supòsit de reducció de la quantia de la subvenció previst a la base 4.2, es tramitarà el pagament de la subvenció per un import reduït en la mateixa proporció a la desviació pressupostària produïda entre el cost final justificat de la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos escènics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i/o produccions escèniques subvencionats i el cost inicialment pressupostat.

15.2. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

15.3. En cas de falta de justificació o d'existència d'alguna de les causes de reintegrament esmentades a l'article 37 de la Llei general de subvencions, d'acord amb l'article 34.3 del text normatiu referit, es produeix la pèrdua del dret de cobrament total o parcial de la subvenció.

16. Justificació

16.1. La persona beneficiària ha de presentar a l'Institut Ramon Llull, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa.

El compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa ha de contenir la documentació següent:

1. Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'acció, activitat o projecte subvencionat, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts que inclogui:

- El pla d'internacionalització, especificant quines accions del pla s'han realitzat efectivament, així com una valoració de l'impacte de les mateixes.

- La/les traducció/ns i/o adaptació/ons i/o subtitulacions del text dramàtic, llibret d'òpera, text de repertori coral i/o producció escènica, objecte de la sol·licitud.

2. Una memòria econòmica de la totalitat del cost de l'activitat (traducció i/o adaptació i/o subtitulació) d'acord amb el model de formulari de justificació, en què consti:

a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost de l'activitat objecte de l'ajut (traducció i/o

CVE-DOGC-A-25022001-2025

adaptació i/o subtitulació d'acord amb el model de formulari de justificació), amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data de la factura i la data de pagament, per tal de verificar el període del seu pagament a efectes de morositat.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.

- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.

- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'activitat subvencionada.

- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'activitat subvencionada.

d) S'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) No s'acceptarà cap justificació de pagament amb nòmines del personal contractat per la persona sol·licitant.

3. Documentació acreditativa del compliment d'allò que estableix la base 17 h) i i).

16.2. Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

16.3. Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació de la persona beneficiària i la persona ordenant del pagament. La persona ordenant ha de ser la persona beneficiària de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.

- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

CVE-DOGC-A-25022001-2025

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

16.4. El termini de presentació de la documentació justificativa de la subvenció és d'un mes a comptar a partir de la finalització de l'activitat subvencionada. Si ha finalitzat l'activitat subvencionada i la resolució d'atorgament encara no ha estat publicada, el termini per presentar la documentació justificativa és d'un mes a comptar des de l'endemà del dia de la seva publicació. En tot cas, la data màxima per presentar la documentació justificativa és el 20 de novembre de l'any de la convocatòria.

Les persones sol·licitants de la subvenció, al marge de la data de publicació de la resolució d'atorgament, poden presentar la documentació justificativa des del moment en què en disposin, sempre respectant els terminis màxims establerts en el paràgraf anterior.

16.5. Quan s'aprecii l'existència de defectes esmenables en la justificació, es posarà en coneixement de la persona beneficiària a través de notificació individual i se li concedirà un termini de 10 dies hàbils per corregir-los.

16.6. Transcorregut el termini establert de justificació sense que aquesta hagi estat presentada, es requerirà a la persona beneficiària que, en el termini improrrogable de 15 dies hàbils, la presenti. El requeriment es notifica individualment a les persones beneficiàries. La falta de presentació de la justificació en el termini que estableix aquest apartat comporta la revocació de la subvenció i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions. La presentació de la justificació en el termini addicional que estableix aquest apartat no eximeix la persona beneficiària de les sancions que, d'acord amb la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, corresponguin.

16.7. L'institut Ramon Llull pot acordar d'ofici o a instància de les persones beneficiàries l'ampliació del termini de justificació. Tant la petició dels interessats com la decisió sobre l'ampliació s'ha de produir, en tot cas, abans de la finalització del termini màxim de justificació. L'ampliació del termini no pot excedir la meitat d'aquest i no pot perjudicar drets de tercers.

17. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini previst en la convocatòria.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- d) Comunicar a l'òrgan instructor les subvencions, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.
- e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.
- f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els límits establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a la prestació del servei, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.

L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la

CVE-DOGC-A-25022001-2025

proposta econòmica més avantatjosa.

- g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.
- h) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "Traducció i/o adaptació i/o subtitulació realitzada amb el suport de l'Institut Ramon Llull" en el web o altres suports de comunicació de la persona beneficiària.
- i) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "Traducció i/o adaptació i/o subtitulació realitzada amb el suport de l'Institut Ramon Llull" en el cas de la publicació de l'obra en qualsevol suport físic o digital i, en el cas de la seva representació pública, en el material de promoció, imprès i/o digital. Sempre que sigui possible, el logotip i/o menció s'han d'incloure en la llengua del país que acull les actuacions.
- j) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.
- k) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000,00 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, a l'efecte de fer-les públiques quan la subvenció concedida superi l'import de 10.000,00 euros.
- l) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.
- m) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.
- n) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.
- o) Autoritzar la incorporació de la traducció del/s text/os objecte de la convocatòria a la biblioteca Bernard Lesfargues de l'Institut Ramon Llull així com al web "Catalan Drama".

18. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar les subvencions concedides i modificar la resolució de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

En els procediments en què es constati que no s'ha complert l'objecte i la finalitat de la subvenció com a conseqüència d'una pandèmia sanitària o altres causes de força major, l'òrgan concedent pot:

- a) Finançar les despeses realitzades per les persones beneficiàries encara que no s'hagi assolit, totalment o parcialment, l'objecte i finalitat de la subvenció.
- b) Ampliar el termini de justificació de les activitats objecte de la subvenció.

Als efectes d'aquestes bases, s'entén per força major l'esdeveniment extraordinari i extern a l'activitat de les persones beneficiàries, imprevisible i inevitable, o que encara que es pugui preveure és inevitable tot i que les persones beneficiàries actuïn de forma diligent, que impedeix de manera directa el compliment de l'objecte i la finalitat de la subvenció.

19. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part del beneficiari de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

20. Sancions

CVE-DOGC-A-25022001-2025

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

21. Protecció de dades

El responsable del tractament de les dades de les persones sol·licitants és l'Institut Ramon Llull. Les dades es tractaran amb la finalitat de realitzar els tràmits relatius a l'avaluació de les sol·licituds i el desenvolupament del procés d'atorgament de subvencions. El tractament està legitimat pel compliment de missió realitzada en interès públic en base a les funcions pròpies de l'Institut Ramon Llull. Les dades es comunicaran a la "Base de Datos Nacional de Subvenciones". Els resultats de l'avaluació de les sol·licituds es publicarà a la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull, donant també compliment a les obligacions de publicitat i transparència establertes a les Lleis 38/2003, general de subvencions i 19/2013 i 19/2014 de transparència, accés a la informació pública i bon govern. Les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i limitació del tractament adreçant-se a l'Institut Ramon Llull. Podran consultar informació addicional i detallada sobre protecció de dades a https://www.llull.cat/catala/quisom/politica_privacitat.cfm

En el cas que l'objecte de la subvenció inclogui el tractament de dades de caràcter personal, els beneficiaris han de complir amb la normativa corresponent, tot adoptant i implementant les mesures de seguretat previstes en el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que es refereix al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

Annex

Principis ètics i regles de conducta als quals les persones beneficiàries de subvencions han d'adequar la seva activitat, i efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries de subvencions han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries de subvencions han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries de subvencions en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
 - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
 - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries de subvencions o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.

4. En particular, les persones beneficiàries de subvencions assumeixen les obligacions següents:

- a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
- b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic/a influeixi en la concessió de l'ajut.
- c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballador/a públic/a avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió de subvencions.
- d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.
- e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa als beneficiaris en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

ANNEX 13

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A PROJECTES DE RESIDÈNCIES INTERNACIONALS EN L'ÀMBIT DE LES ARTS VISUALS, LES ARTS ESCÈNIQUES, EL CINEMA, LA MÚSICA, EL DISSENY I L'ARQUITECTURA (L0196)

1. Objecte

1.1. Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la realització de projectes de residències internacionals desenvolupats en equipaments, festivals, centres de creació o altres entitats que es portin a terme fora de l'Estat espanyol en l'àmbit de les arts visuals, les arts escèniques, el cinema, la música, el disseny i l'arquitectura que contribueixin a la projecció i la difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes.

S'entén per residència internacional, en el marc d'aquestes bases, l'estada temporal fora de l'Estat espanyol, d'un/a artista o creador/a en un equipament, festival, centre de creació o altres entitats amb l'objectiu de dur a terme una o més etapes d'un projecte relacionat amb la creació i/o recerca artística, o bé la producció, sense que la seva finalitat es tradueixi en un producte final.

1.2. Als efectes d'aquestes bases, no es consideren projectes de residència internacional aquells que únicament consisteixen en lloguers o cessió d'espais ni els que tenen una durada inferior a cinc dies.

1.3. Les activitats subvencionades s'han de desenvolupar durant el període previst en la convocatòria.

1.4. Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de mínimis, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de mínimis (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

2. Persones beneficiàries

Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les persones jurídiques que siguin titulars o gestionin els equipaments, festivals, centres de creació o altres entitats que formin part de l'àmbit artístic cultural català així com aquelles d'internacionals que acullin projectes que contribueixin a la projecció i la difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes.